

Invigorating Island South Initiative 「躍動港島南」計劃

Progress Report
進度報告

14.9.2023

Pedestrian Environment and Traffic Improvements to Bring Vibrancy to the Wong Chuk Hang (WCH), Aberdeen Waterfront and Ap Lei Chau (ALC) North Areas – Feasibility Study

為黃竹坑、香港仔海濱及鴨脷洲北地區增添活力的行人環境及交通改善 – 可行性研究

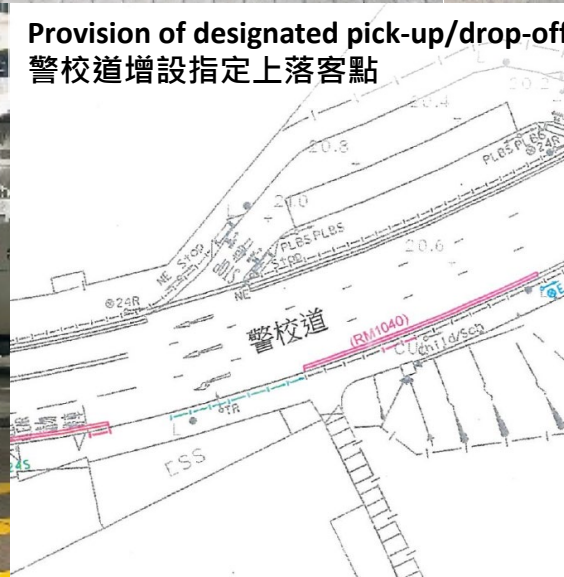
2

- Public engagement exercise held in late 2022; proposals generally supported by stakeholders
公眾參與活動於2022年底舉行；持份者普遍支持建議
- Some of the proposals for ALC North revised after further local consultation
進一步地區諮詢後，修訂了鴨脷洲北的部分建議
- Short-term proposals: implement progressively
短期建議：陸續實施
- Medium/long-term proposals: take forward according to public works procedures in order of priority
中或長期建議：以工務工程程序按先後優次推展



Connectivity in WCH Business Area 黃竹坑商貿區的連繫

Completed Quick-wins 已完成的快見成效措施



Connectivity in WCH Business Area 黃竹坑商貿區的連繫

Quick-wins in progress
正進行的快見成效措施

New pedestrian crossing at WCH Road near Coda Design Centre
黃竹坑道近科達設計中心增設行人過路處



Improvement to the pedestrian crossing near up-ramp of ALC Bridge Road
改善鴨脷洲橋道上行斜路的行人過路處



Provision/Improvement of pedestrian crossings at Yip Fat Street
增設/改善業發街的行人過路處



Widening of footpaths along WCH Road adjoining Ocean Park Plant Nursery
擴闊黃竹坑道近海洋公園苗圃的行人路



Improvement of pedestrian crossings near Tai Wong Ye Temple
改善近大王爺廟的行人過路處



Modification of traffic island at Kwun Hoi Path
修改觀海徑安全島



Additional crossing at Aberdeen Main Road near Jadewater
香港仔大道近南灣御園增設行人過路處

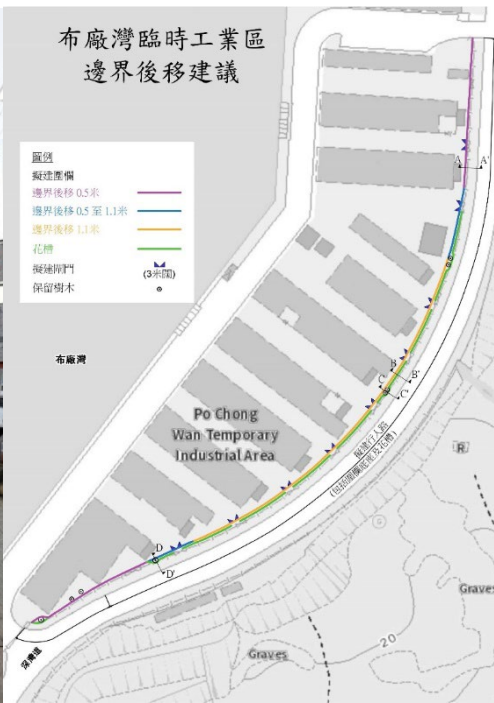


Connectivity along Sham Wan and Po Chong Wan Waterfront 深灣及布廠灣海濱的連繫

- Footpath widening and facelifting works along the western side of Shum Wan Road target to commence in early 2024
擴闊及美化深灣道西邊兩個臨時工業區對開的行人路，預計於2024年初展開工程
- Proposed elevated boardwalk near ALC Bridge will be taken forward under the Round-the-Island Trail project
於鴨脷洲大橋旁的擬議高架行人板道，會在「活力環島長廊」項目下推展

Quick-wins commence soon/under planning 快將展開 / 計劃中的快見成效措施

Widening and facelifting of footpaths along western side of Shum Wan Road
擴闊及美化深灣道西邊行人路



Footpath improvement and provision of pick-up/drop-off layby at Shum Wan Pier Drive
改善深灣碼頭徑行人路及增設指定上落客處



Pedestrian environment and traffic circulation in ALC North 鴨脷洲北的行人環境和交通流通

Completed Quick-wins
已完成的快見成效措施

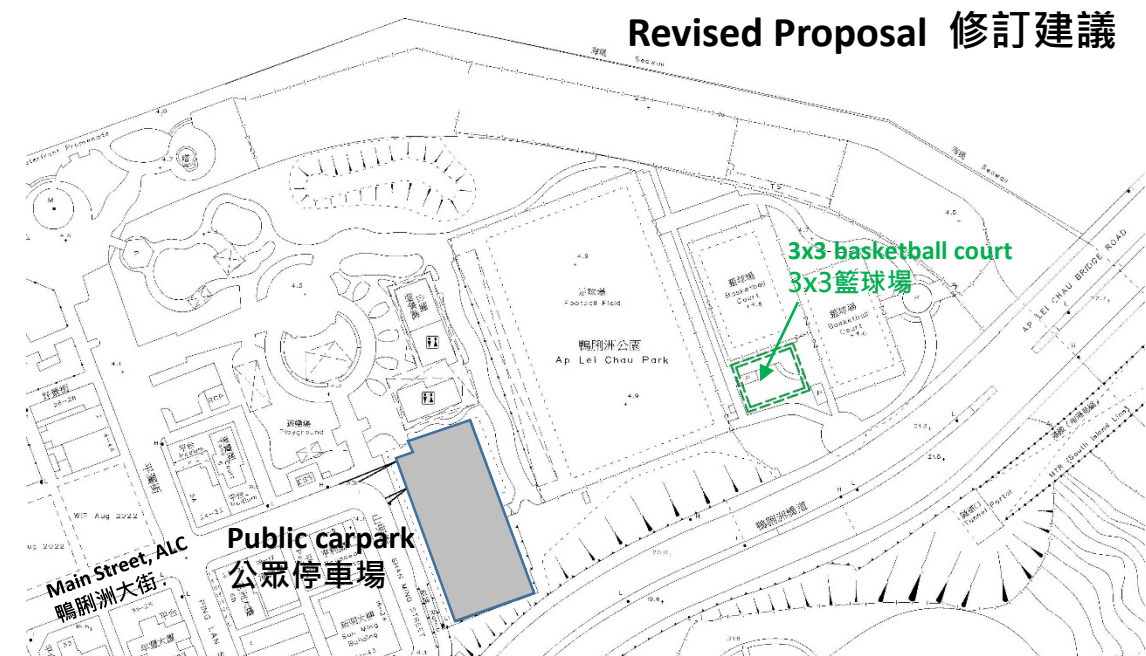
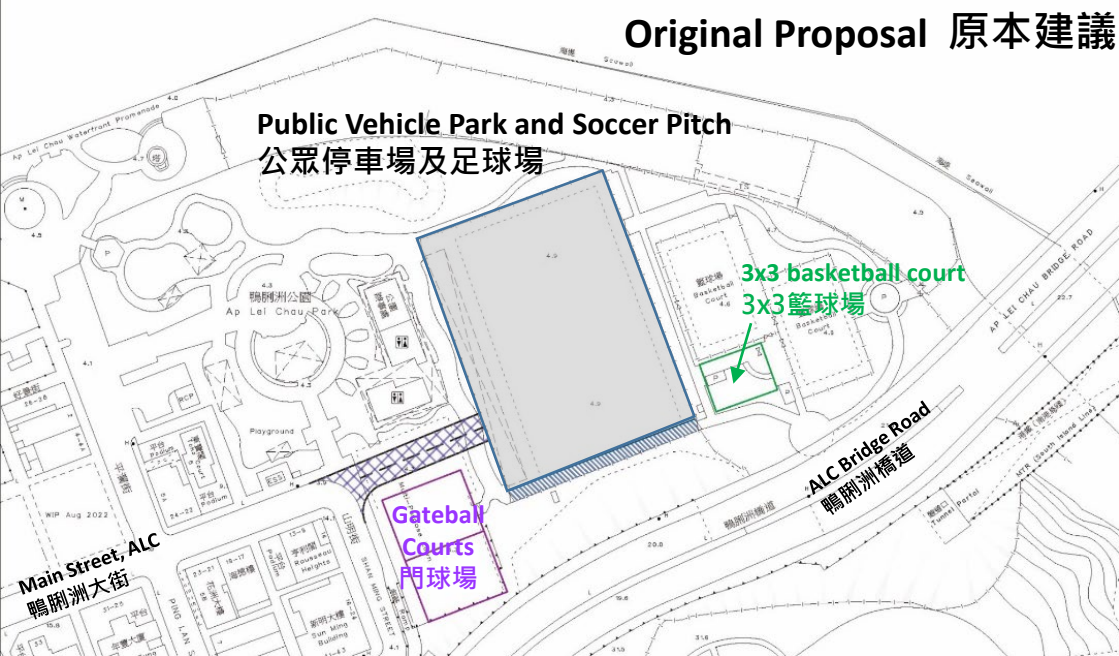


Quick-wins commence soon/under planning
快將展開 / 計劃中的快見成效措施



Pedestrian environment and traffic circulation in ALC North 鴨脷洲北的行人環境和交通流通

- Proposed metered car park at Lee Man Road Bus Terminus site under active planning
在利民道巴士總站用地提供咪錶停車場正在積極籌劃中
- Proposed public vehicle park cum soccer pitch at ALC Park would affect celebration events of Hung Shing Festival
擬於鴨脷洲公園內提供公眾停車場暨足球場的建議，會影響洪聖誕慶祝活動
- Now propose to relocate two existing gateball courts to the waterfront, and slightly extend the car park at Wah Ting Street eastwards to provide more parking spaces
現建議把兩個現有門球場遷往海濱，及把位於華庭街的停車場稍向東面稍延伸，以提供額外泊車位



Pedestrian environment and traffic circulation in ALC North 鴨脷洲北的行人環境和交通流通

- Take forward the critical section of the proposed emergency vehicular access between Ping Lan Street and eastern end of ALC Promenade by minor works first
以小型工程先推展平瀾街和鴨脷洲海濱長廊東端之間擬議緊急車輛通道的關鍵路段



Green Link in WCH 黃竹坑「綠色連線」

- Works commenced in Jan 2023
已於2023年1月展開工程

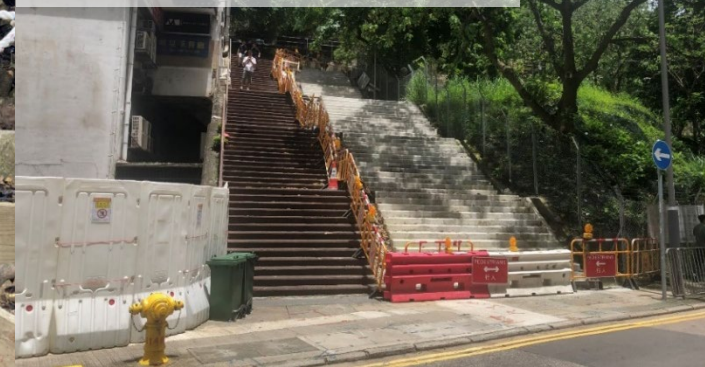


Expected to be completed by end-2023
預計於2023年底完工

Hiking trail between Yip Hing Street and Aberdeen Country Park
連接業興街和香港仔郊野公園的步行徑



Improvement of the Yip Kan Street SoA and the adjoining staircase
改善業勤街休憩處及毗連階梯



Scheduled for completion around mid-2024
預計於2024年年中完工

Improvement of Nam Long Shan Road SoA
改善南朗山道休憩處



Improvement of the area along Yip Kan Street
改善沿業勤街一帶



Winning Entry
冠軍作品

Revitalisation of Staunton Creek Nullah and adjoining public spaces 活化涌尾明渠及毗鄰公共空間

Completed Quick-wins 已完成的快見成效措施

Additional benches and mural painting at public space next to Tai Wong Ye Temple
在大王爺廟前公共空間加設長椅及壁畫



Parklet adjoining MTR WCH Station
在港鐵黃竹坑站旁加設小公園



Commence works in early 2024
於明年初展開工程

Boardwalk along the northern bank in the downstream section of the Nullah
沿明渠下游北岸的擬議行人板道



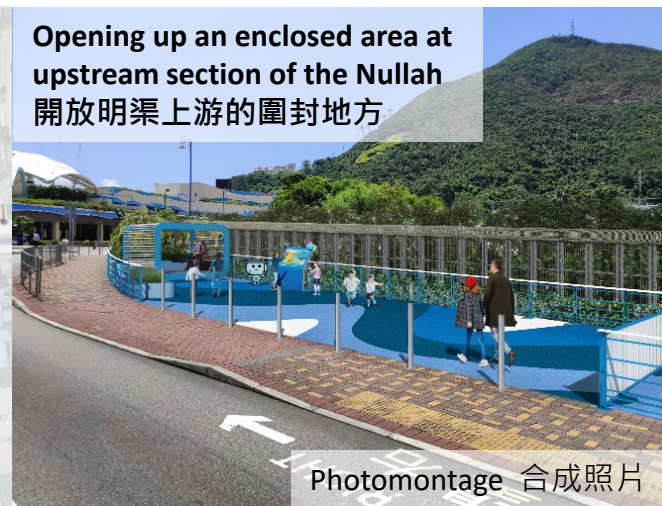
Photomontage 合成照片

Quick-wins in progress/will commence soon 正進行 / 快將展開的快見成效措施

Repaving along main landscape corridor in WCH
重鋪黃竹坑的主要園景走廊地面



Opening up an enclosed area at upstream section of the Nullah
開放明渠上游的圍封地方



Photomontage 合成照片

Revitalisation of Staunton Creek Nullah and adjoining public spaces 活化涌尾明渠及毗鄰公共空間

Detailed design expected to commence around end-2023
詳細設計預計於2023年底左右展開

Nam Long Shan Road Children's Playground and Rest Garden 南朗山道兒童遊樂場及休憩花園



Conceptual Design 概念設計

Heung Yip Road Sitting-out Area 香葉道休憩處



Conceptual Design 概念設計

香葉道休憩處
HEUNG YIP ROAD
SITTING-OUT AREA

香葉道 HEUNG YIP ROAD

涌尾明渠 STAUNTON CREEK NULLAH

Waterfront Enhancements 優化海濱

Completed Quick-wins 已完成的快見成效措施

Opening up an enclosed landscaped and lawn area adjoining ALC Park
開放毗鄰鴨脷洲公園的圍封園景區及草地



Opening up an enclosed area adjoining ALC Main Street Sewage Pumping Station
開放毗鄰鴨脷洲大街污水泵房的圍封地方



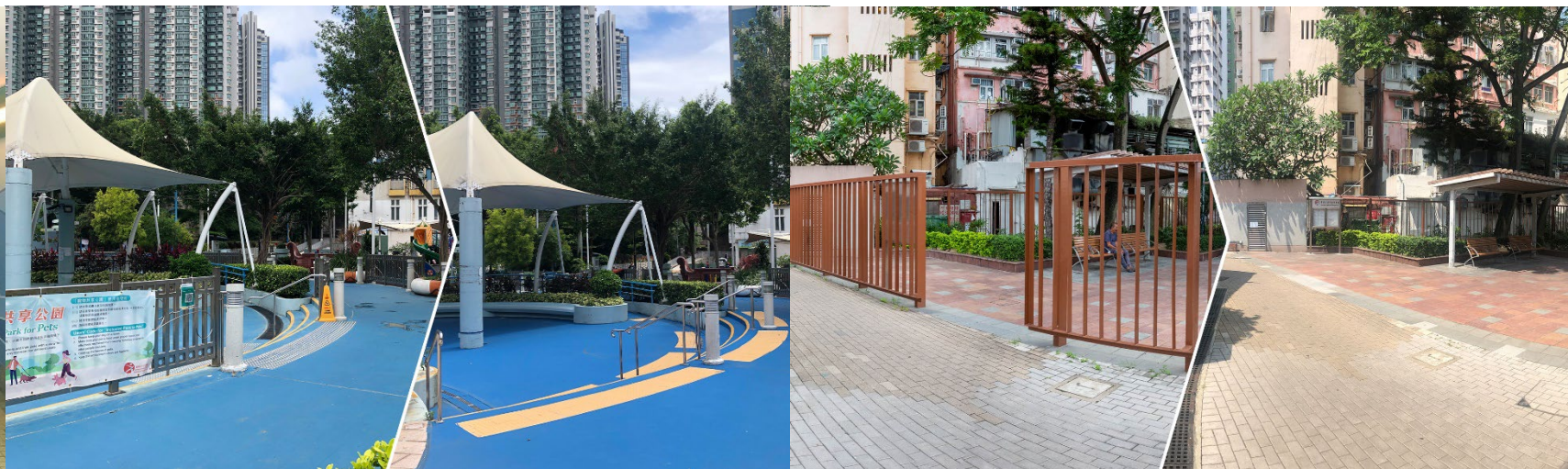
Widening of promenade adjoining public car park in ALC North
擴闊鴨脷洲北公眾停車場毗鄰的海濱長廊



Facelifting pedestrian subway 美化行人隧道



Decluttering of railings in open spaces 移除休憩用地內的欄杆



Waterfront Enhancements 優化海濱

Completed Quick-wins 已完成的快見成效措施

Removal of bollards at open spaces in Aberdeen and ALC North
移除香港仔及鴨脷洲北休憩用地內的護柱



Improvement to exhibition houses at Aberdeen Promenade and ALC Promenade
改善位於香港仔和鴨脷洲海濱長廊的展覽小屋



Quick-wins in progress/commence soon 正進行 / 快將展開的快見成效措施

Repaving of ALC Wind Tower Park
重鋪鴨脷洲風之塔公園地面



Provision of new seating at ALC Wind Tower Park
於鴨脷洲風之塔公園提供新座椅



Waterfront Enhancements 優化海濱

- Commence minor works projects progressively from 2025 onward 在2025年起陸續展開小型工程項目



Waterfront Enhancements 優化海濱

New open space near Shum Wan Pier Drive 在深灣碼頭徑旁設休憩空間

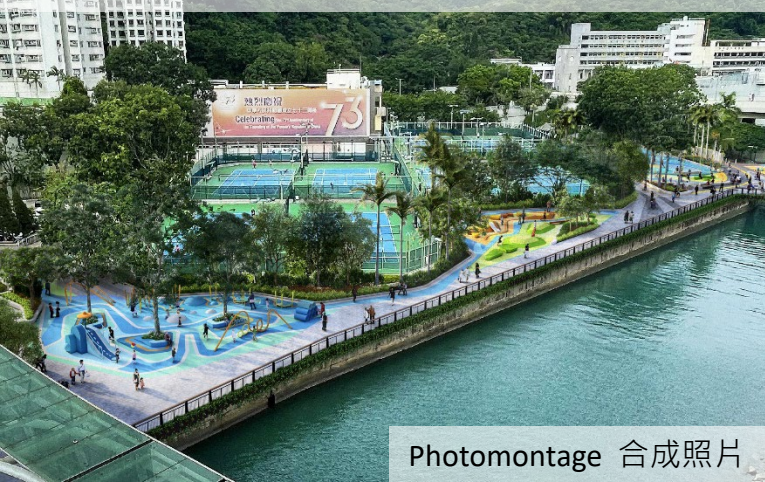


Photomontage 合成照片



Conceptual Design 概念設計

Providing children's play facilities near Aberdeen Tennis and Squash Centre 在香港仔網球及壁球中心旁加設兒童遊樂設施



Photomontage 合成照片



Conceptual Design 概念設計

Transformation and extension of the children's playground in ALC Park 改造及擴建鴨脷洲公園兒童遊樂場



Winning Entry 冠軍作品

Waterfront Enhancements 優化海濱

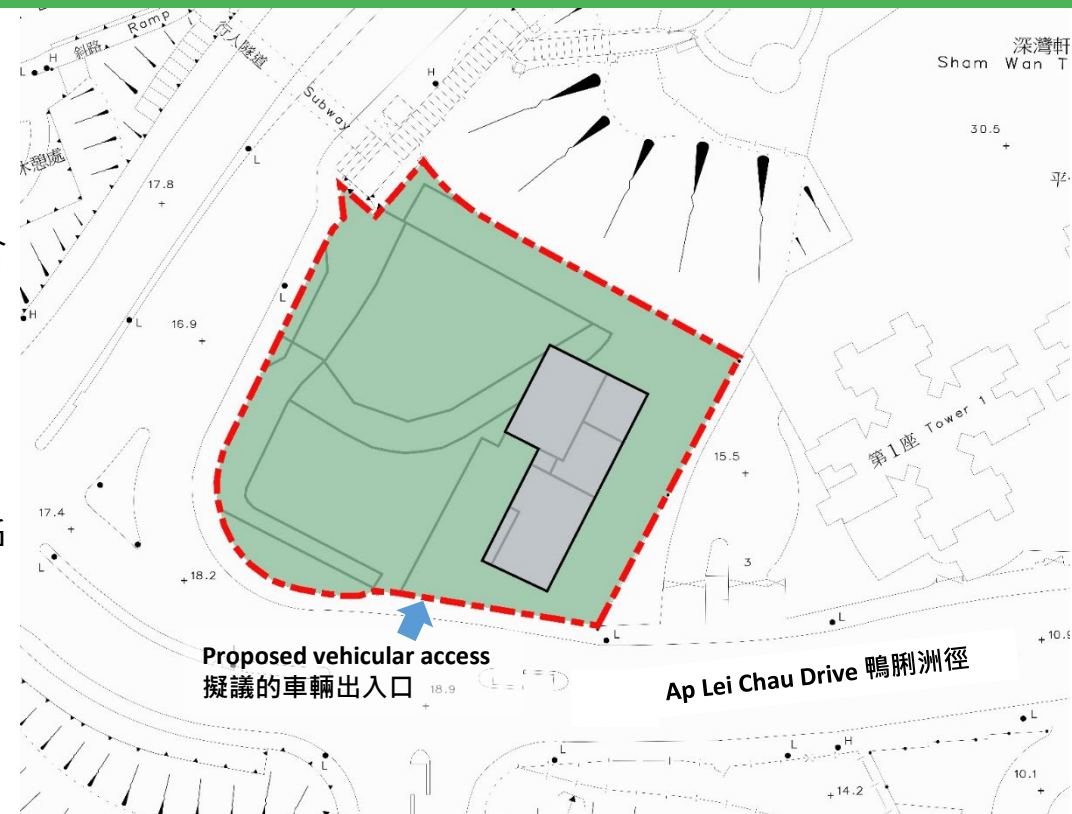
Conceptual Design 概念設計

- Define the project scope and development framework for the open space site in the northeastern part of ALC within this year
於今年內為鴨脷洲東北部休憩用地訂定發展範圍及框架
- Take forward in accordance with public works procedures
項目將按工務工程程序推展

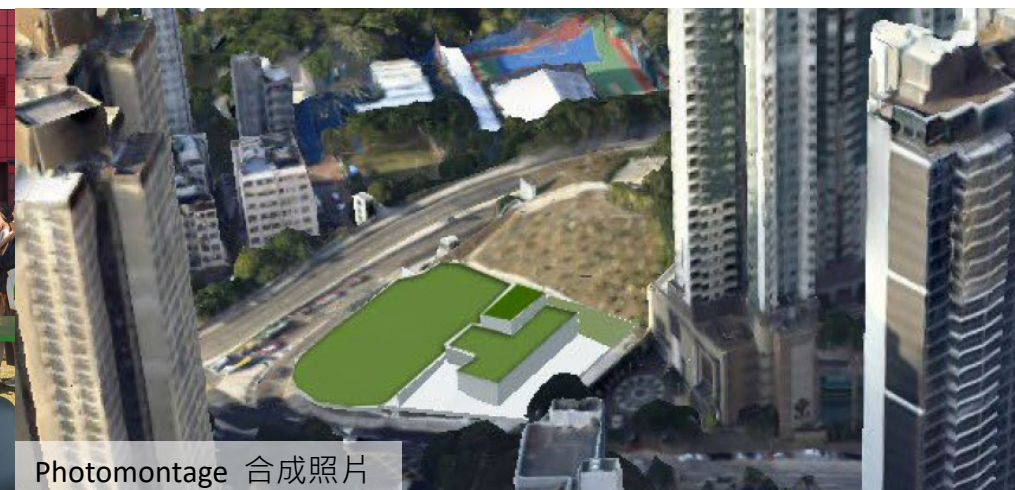


GREEN@SOUTHERN 「綠在南區」

- EPD revisited other site options for the proposed facility, and considers the site at ALC Drive more suitable
環境保護署已重新檢視其他選址，並認為鴨脷洲徑的選址較為適合
- The scale of the proposed facility would be substantially reduced, focusing more on environmental education and providing larger outdoor green space for public enjoyment
擬議設施的規模將會大幅減少，會更著重環保教育及提供更大的戶外綠色空間供市民享用
- Local stakeholders concerned would be further consulted
將再諮詢相關區內持份者



Reference Photos 參考圖片



Photomontage 合成照片

“Single site, multiple uses” projects 「一地多用」項目

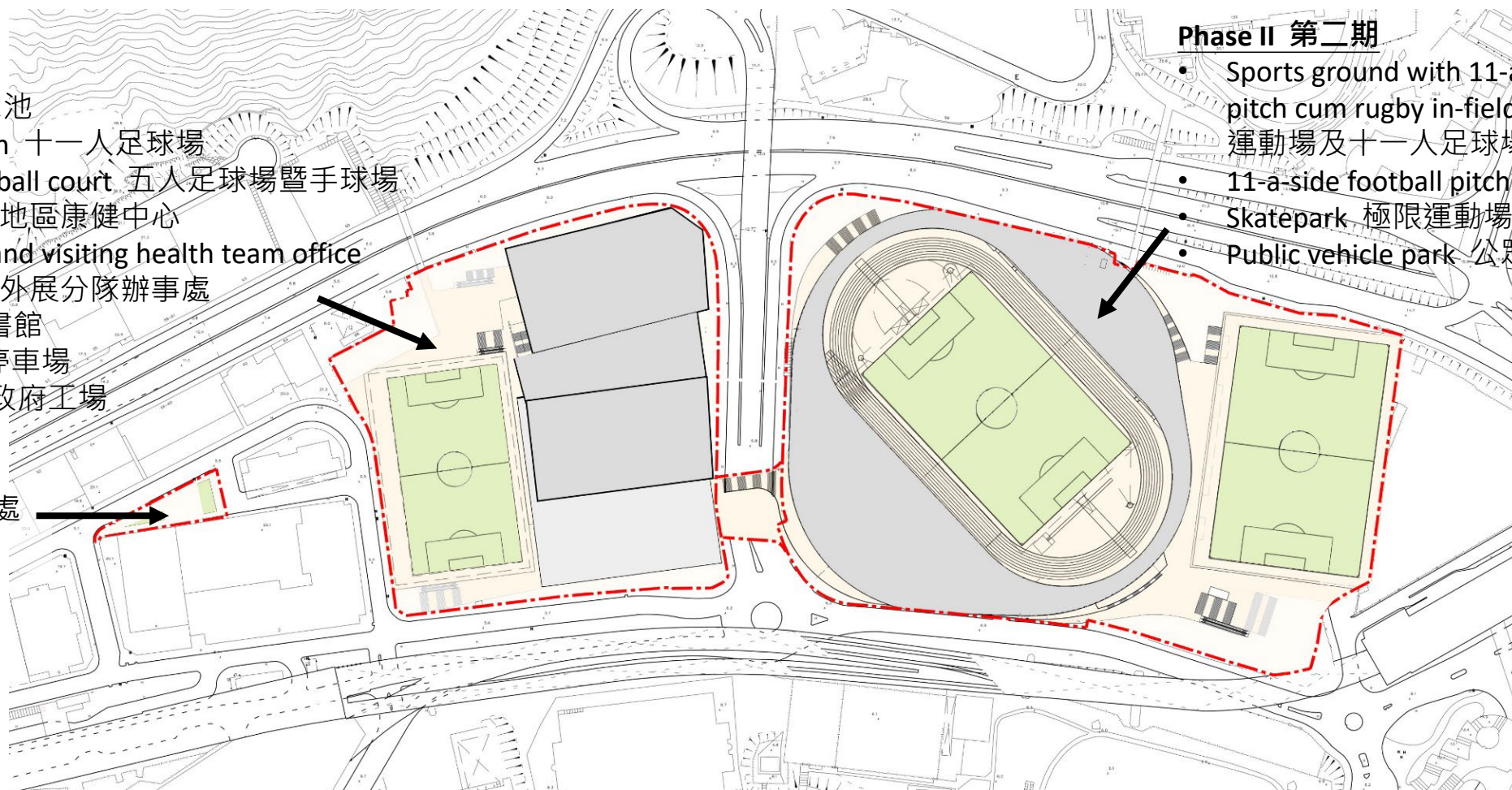
- Technical feasibility study on the Redevelopment and Enhancement of Recreation and Sports Facilities in WCH project completed. Formulation of master layout plan and related detailed technical assessments will follow
重建及優化黃竹坑康體設施工程計劃的技術可行性研究已經完成，將接著制定總綱發展藍圖及進行相關詳細技術評估

Phase I 第一期

- Sports centre 體育館
- Swimming pools 游泳池
- 11-a-side football pitch 十一人足球場
- Futsal pitch cum handball court 五人足球場暨手球場
- District health centre 地區康健中心
- Elderly health centre and visiting health team office 長者健康中心及健康外展分隊辦事處
- Small library 小型圖書館
- Public car park 公眾停車場
- Government depots 政府工場
- Public toilet 公廁
- Sitting-out area 休憩處

Phase II 第二期

- Sports ground with 11-a-side football pitch cum rugby in-field 運動場及十一人足球場暨欖球場
- 11-a-side football pitch 十一人足球場
- Skatepark 極限運動場
- Public vehicle park 公眾停車場



Revitalisation of Aberdeen Wholesale Fish Market Area 活化香港仔魚類批發市場一帶

Reference Photos 參考圖片



- Formulating a preliminary schematic proposal for consulting stakeholders 正制定初步大綱建議諮詢持份者意見
- Take forward in accordance with public works procedures 按工務工程程序推展

Completed Quick-win 已完成的快見成效措施

Improving pedestrian connectivity between Aberdeen Praya Road and Yue Shi Cheung Road
改善香港仔海傍道及魚市場道之間的行人連繫



Expansion of Aberdeen Typhoon Shelter 擴建香港仔避風塘

Completed Quick-wins 已完成的快見成效措施

Temporary Landing Facility at Tai Shue Wan
大樹灣臨時登岸設施



Additional public landing steps at ALC North
在鴨脷洲北增設公眾登岸梯級



Improvement/relocation of marine-related signboards on the typhoon shelter waterfronts
改善 / 遷移避風塘兩岸的海事標示牌



Refurbishment of signage for sightseeing sampans
翻新觀光舢舨標示牌



Quick-wins commence soon 快將展開的快見成效措施

模擬圖一 建造梯枱後
(僅供說明用途)

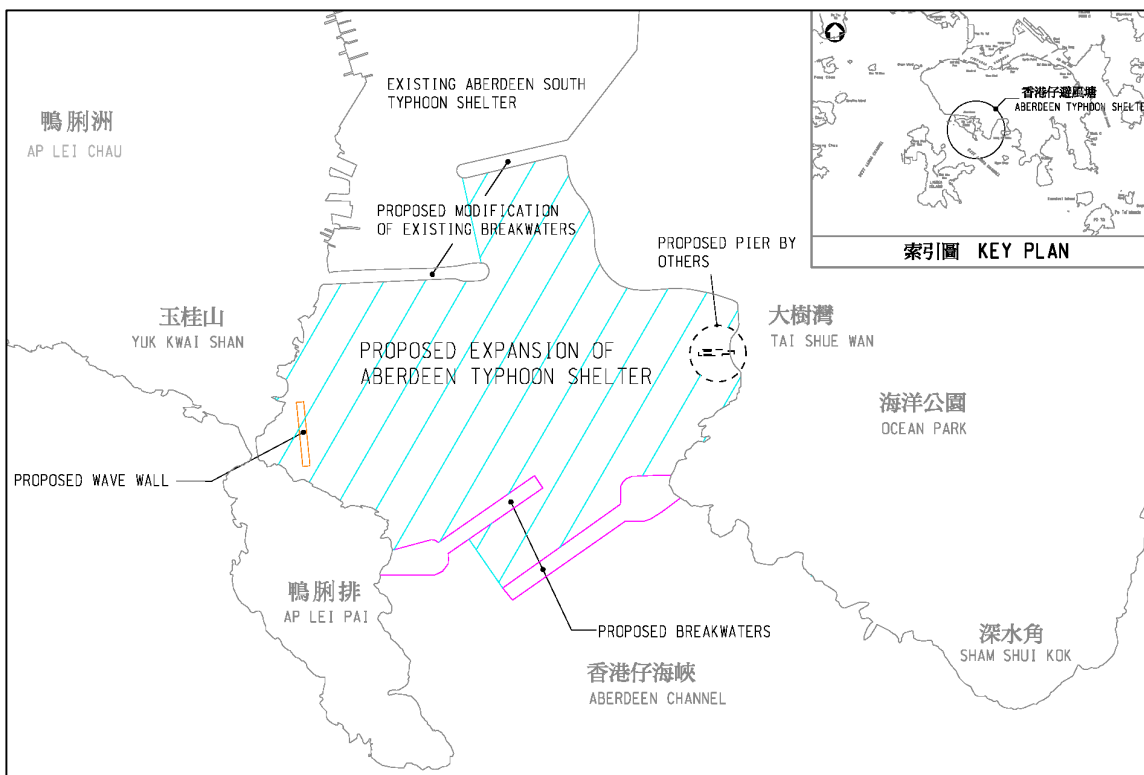


Additional public landing facility cum harbour steps near ALC Praya Road
在鴨脷洲海旁道增設公眾登岸設施暨海岸堤階

Provision of Water Selling Kiosk on Tin Wan Waterfront
在田灣海濱提供食水售賣設施



Expansion of Aberdeen Typhoon Shelter 擴建香港仔避風塘



- Site investigation works largely completed, to be followed by various detailed impact assessments and design work
勘測工程已大致完成，接著將進行各項詳細技術評估及設計工作
- Subject to funding approval, construction works commence in 2025
待撥款批准後，建造工程將於2025年展開

- The feasibility of opening up some of the existing and new breakwaters is being studied
正探討開放其中一些現有和新防波堤的可行性

Reference Photos 參考圖片



Revitalisation of Nam Long Shan Road Cooked Food Market area 活化南朗山道熟食市場一帶

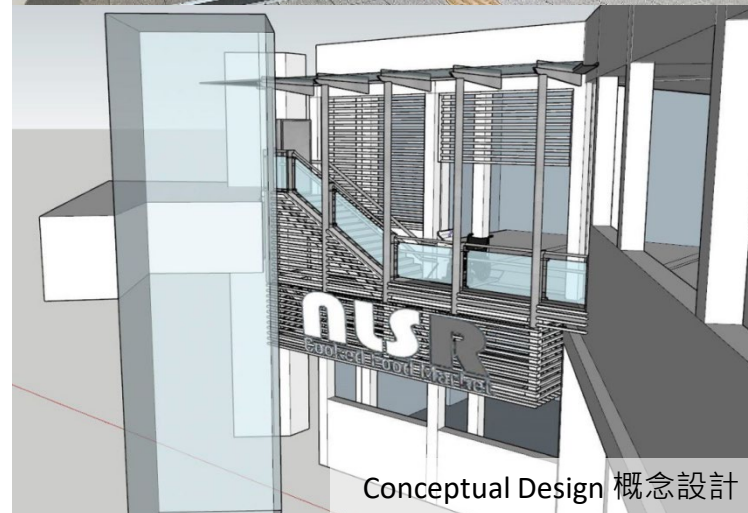
Detailed design expected to commence around end-2023
詳細設計預計於2023年底左右展開

Refurbishing roof garden and providing a lift tower to connect with adjoining children's playground and rest garden
翻新天台花園，並設置升降機連接毗鄰兒童遊樂場及休憩花園



Quick-win will commence soon
快將展開的快見成效措施

Direct connection between Cooked Food Market and adjacent footbridge
熟食市場及毗鄰行人天橋的直接連接



Conceptual Design 概念設計

Place-making events 「地方營造」活動

- Continue to collaborate with interested parties to facilitate place-making events
繼續與有興趣的團體合作，促進「地方營造」活動
- Working with the Southern District Office and the Southern District Youth Community Building Committee on a community building project to collect old photos of Aberdeen Typhoon Shelter and its surroundings for setting up a photo gallery at the exhibition house of Aberdeen Promenade
正與南區民政事務處及南區青年社區建設委員會就一個建設社區項目合作，擬收集香港仔避風塘及其周邊的昔日照片，在香港仔海濱公園的展覽小屋設立相片廊



Exhibition house at Aberdeen Promenade 在香港仔海濱公園的展覽小屋





- Priority would be accorded to the following sections:
擬先興建以下路段：

Along rocky shore at Sandy Bay
沿沙灣石灘



Between South Bay Beach and Chung Hom Kok Road
南灣泳灘至春磡角道之間



Between Cape D'Aguiar Road and Shek O Beach
鶴咀道至石澳泳灘之間



在海濱 By Waterfront

- 現有連接 Existing link
- 已承諾連接 Committed link
- 需改善路段 Section to be improved
- 需研究路段 Section to be studied

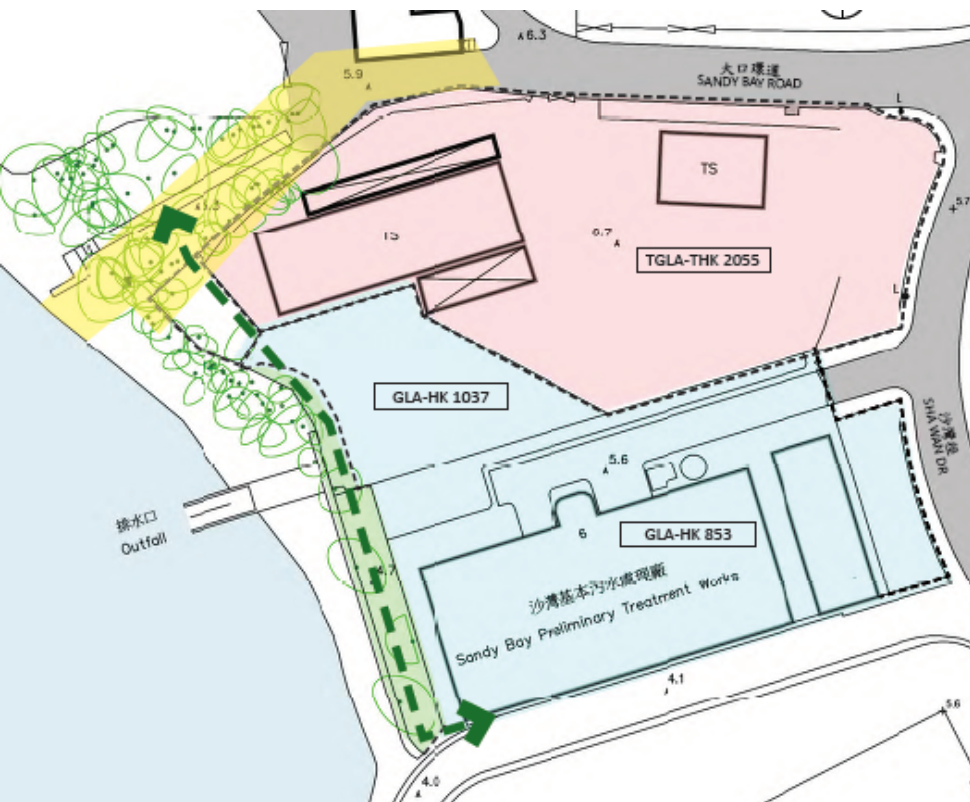
非在海濱 Not by the Waterfront

- 現有連接 Existing link
- 需研究路段 Section to be studied

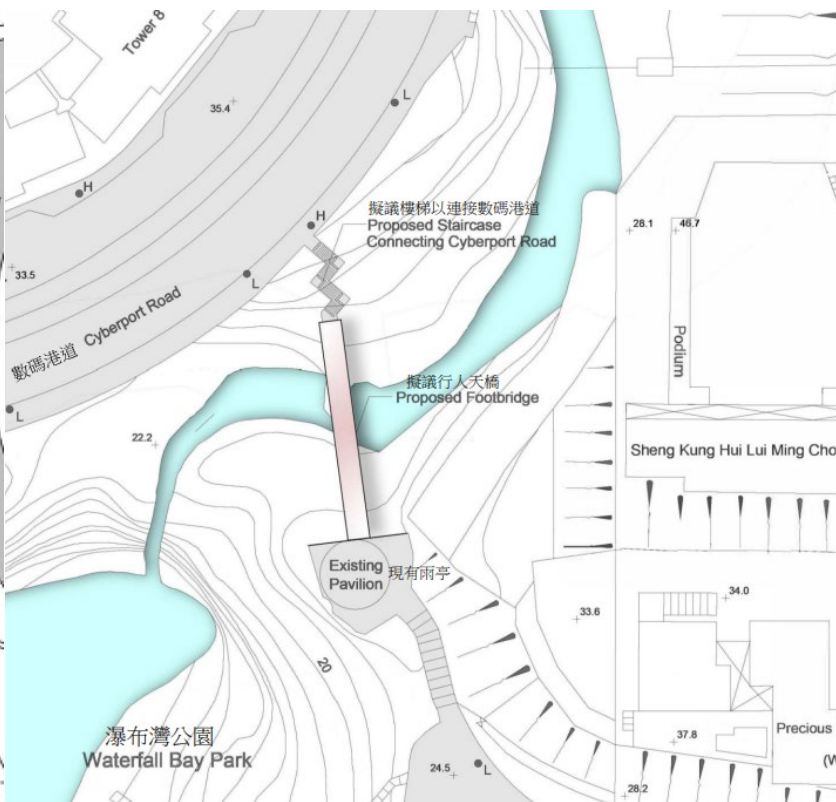
海岸保護區 Coastal Protection Area

具特殊科學價值地點 SSSI Site of Special Scientific Interest

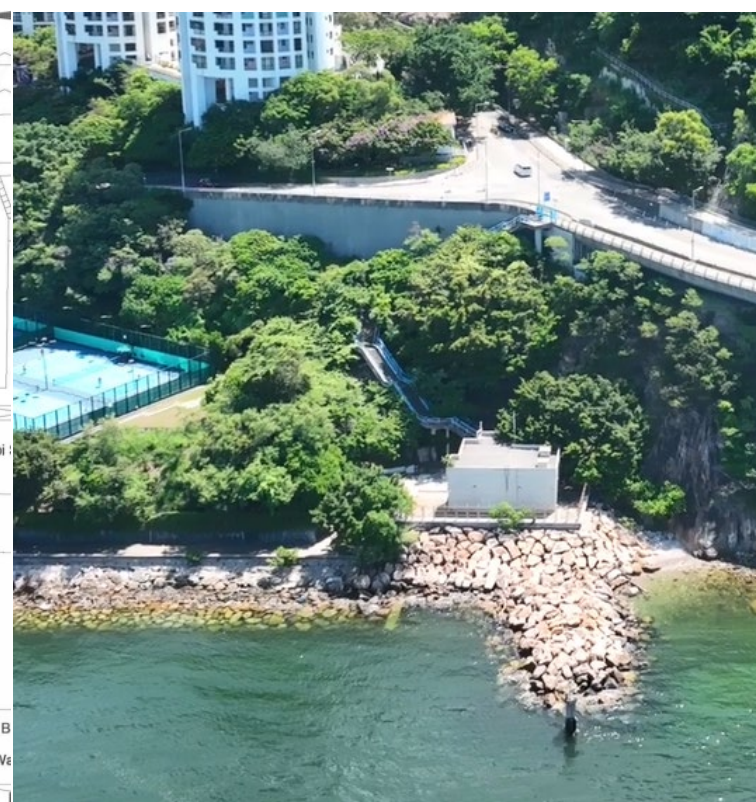
- Other projects form part and parcel of the Trail:
成為長廊組成部分的其他項目：



New trail at Sandy Bay
沙灣的新步行徑



Proposed footbridge connecting
Waterfall Bay Park with Cyberport Road,
and improvement to Waterfall Bay Park
連接瀑布灣公園及數碼港道的
擬議行人橋以及瀑布灣公園改善工程



Improve and open up existing
staircases within Queen Mary
Hospital Pumping Station site
改善及開放瑪麗醫院抽水站內的
現有樓梯

- Launched in March 2023 to release more information about the IIS initiative
網站於2023年3月啟用，以發放更多於關於「躍動港島南」計劃的資訊



www.iiso.gov.hk

關於躍動港島南

背景

願景及使命

團隊

歡迎瀏覽躍動港島南辦事處網頁。

背景

《2020年施政報告》宣布「躍動港島南」計劃，把南區打造成為一個充滿活力、魄力、動力，適合工作、居住、創意及消閒玩樂的地區。發展局於2021年2月成立躍動港島南辦事處，負責與持份者接觸和協作，並統籌及落實於2020年及其後的施政報告所提及計劃內的下列各個項目：



制定及優化涵蓋黃竹坑、香港仔及鴨洲的躍動港島南概念總綱計劃



提升香港仔及黃竹坑一帶的文化及消閒設施，包括香港仔避風塘和海濱長廊及鴨洲大街



研究擴大香港仔避風塘及增加船隻停泊區，並在沿岸提供更多登岸設施

Thank You

多謝